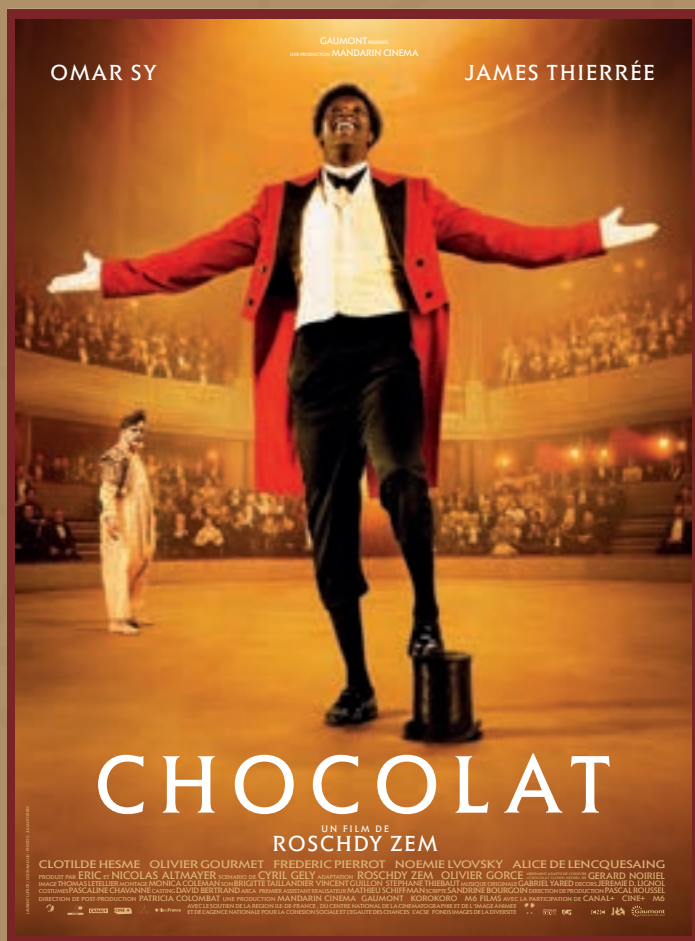




PARCOURS CINÉMA DANS PARIS N°18

PARIS FILM TRAILS

Les Parours Cinéma vous invitent à découvrir Paris, ses quartiers célèbres, insolites et historiques à travers des films emblématiques réalisés dans la capitale. Chaque année, Paris accueille plus de 900 tournages dans 5 000 lieux de décors naturels. Ces Parours Cinéma sont des guides pour tous les amoureux de Paris et du Cinéma.

Mission Cinéma - Mairie de Paris
Tous les *Parours Cinéma* sont disponibles
sur : www.cinema.paris.fr

Follow the Paris Film Trails and explore famous, unusual or historic parts of the city that feature in iconic movies. Over 900 film shoots take place in Paris each year, and some 5,000 different outside locations have been used. The Film Trails are pocket guides for lovers of Paris and the cinema.

Mission Cinéma - City of Paris
Find all the *Paris Film Trails*
at www.cinema.paris.fr

EXPOSITION

ON L'APPELAIT « CHOCOLAT » Sur les traces d'un artiste sans nom

Cette exposition rend hommage au premier artiste noir de la scène française. Une importante documentation iconographique retrace le destin singulier de Rafael Padilla, jeune esclave cubain qui est devenu à la fin du XIX^e siècle le premier artiste noir ayant connu la célébrité en France.

Entrée libre du 3 au 28 février à la Maison des Métallos. MaisonDesMetallos.org

SYNOPSIS

Du cirque au théâtre, de l'anonymat à la gloire, l'incroyable destin du clown Chocolat (Omar Sy), premier artiste noir de la scène française. Le duo inédit qu'il forme avec Footit (James Thierrée), va rencontrer un immense succès populaire dans le Paris de la Belle époque avant que la célébrité, l'argent facile, le jeu et les discriminations usent leur amitié et la carrière de Chocolat. Le film retrace l'histoire de cet artiste hors du commun.

Au cinéma le 3 février

From circus to theatre, from anonymity to fame: this is the incredible destiny of Chocolat (Omar Sy), the first black artist to enter French theatre. The unique duo that he forms with Footit (James Thierrée) meets with widespread success in Paris during the Belle Epoque, before fame, easy money, gambling and racism wear on their friendship and Chocolat's career. The film retraces the story of this exceptional artist.

In cinemas on 3rd February

LISTE ARTISTIQUE

CHOCOLAT OMAR SY
FOOTIT JAMES THIERRÉE
MARIE CLOTILDE HESME
OLLER OLIVIER GOURMET
M. DELVAUX FRÉDÉRIC PIERROT
Mme DELVAUX NOÉMIE LVOVSKY
CAMILLE ALICE DE LENCQUESAING
GEMIER OLIVIER RABOURDIN

Image THOMAS LETELLIER
Montage MONICA COLEMAN
Musique originale GABRIEL YARED
Son BRIGITTE TAILLANDIER

..... DIMITRI HAULET
..... VINCENT GUILLON
..... STÉPHANE THIEBAUT

Décors JÉRÉMIE D. LIGNOL
Costumes PASCALINE CHAVANNE

Casting DAVID BERTRAND

1er assistant-réalisateur MATHIEU SCHIFFMAN

Scripte SANDRINE BOURGOIN

Direction de production PASCAL ROUSSEL

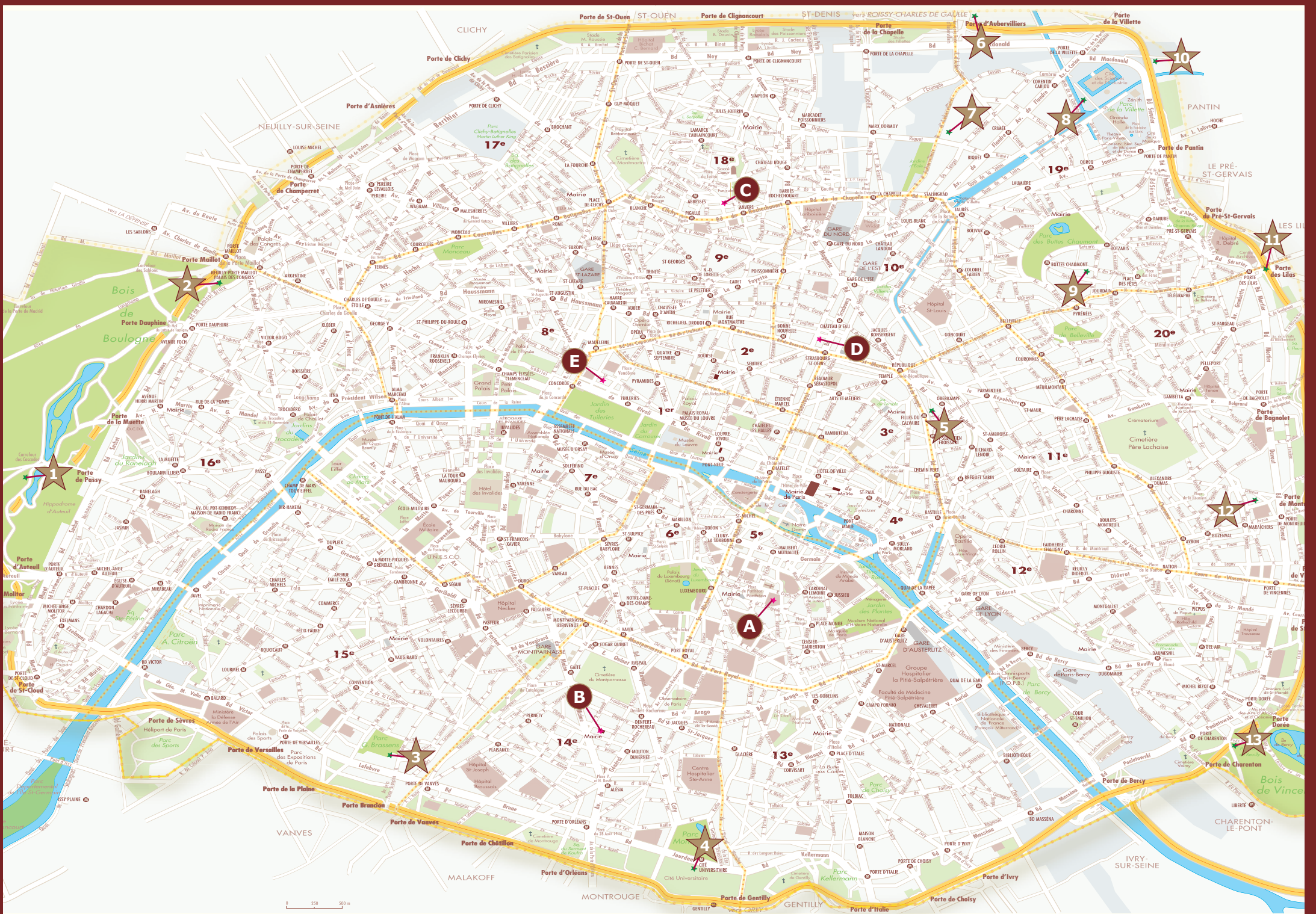
Dir. de post-production PATRICIA COLOMBAT

LISTE TECHNIQUE

Produit par ÉRIC & NICOLAS ALTMAYER
Réalisation ROSCHDY ZEM
Scénario de CYRIL GELY
Adaptation de ROSCHDY ZEM & OLIVIER GORCE
Librement adapté de l'œuvre
« chocolat clown nègre » de GÉRARD NOIRIEL

Une coproduction
MANDARIN CINEMA - GAUMONT
KOROKORO - M6 FILMS

Avec la participation de CANAL+, CINE+ et M6
Durée : 1h59





LYCÉE HENRI IV

Au sommet de leur gloire, le célèbre duo Footit et Chocolat organise une représentation pour des enfants malades dans un hôpital.

LE SITE :

Le duo d'artistes se produira dans les hôpitaux auprès des enfants malades, une idée novatrice en ce début du XX^e, le clown étant jusqu'à présent un spectacle pour adultes. C'est le prestigieux lycée Henri IV qui va servir de décor et plus précisément la salle Julien Gracq. Classé monument historique, il occupe les bâtiments de l'ancienne abbaye Sainte-Geneviève. Le site accueille plus de 2 600 élèves du collège aux classes préparatoires. De nombreux films y ont été tournés comme *Monsieur Klein* de Joseph Losey (1976) ou *Saint Laurent* de Bertrand Bonello (2014). Les visites sont possibles lors des Journées Européennes du Patrimoine.

At the height of their fame, the famous duo Footit and Chocolat organised a show for sick children in hospital.

SETTING:

The pair performed for ill children in hospitals, an innovative idea in the early 20th century, when clowns had until then been a show for adults. The prestigious Lycée Henri IV will provide the backdrop, and more exactly the Julien Gracq room. A Historic Monument, it occupies the buildings of the former Sainte-Geneviève Abbey. It is attended by over 2,600 pupils, from Secondary to Preparatory class. A number of films have been shot here such as *Monsieur Klein* by Joseph Losey (1976) and *Saint Laurent* by Bertrand Bonello (2014). It can be visited on Heritage days.

Footit et Chocolat sont recrutés par Monsieur Oller, directeur du Nouveau Cirque.

LE SITE :

La Mairie du 14^e et ses abords ont été quelque peu transformés pour reconstituer l'extérieur du Nouveau Cirque. Conçu par l'architecte Claude Naissant, le bâtiment est construit entre 1852 et 1858 pour être la mairie de la commune de Montrouge. Après l'extension de Paris en 1860 sur les communes avoisinantes, il abrite la mairie du 14^e arrondissement nouvellement créée. Elle est agrandie entre 1886 et 1889 par Émile Auburtin.

Footit and Chocolat are engaged by Monsieur Oller, Director of the Nouveau Cirque.

SETTING:

The City Hall of the 14th arrondissement and its surroundings have been transformed into the outside of the Nouveau Cirque. Designed by the architect Claude Naissant, the building was constructed between 1852 and 1858 as the City Hall for Montrouge. After the extension of Paris in 1860 to incorporate the neighbouring towns, it became the City Hall of the newly created 14th arrondissement. It was extended between 1886 and 1889 by Émile Auburtin.



MAIRIE DU 14^e



THÉÂTRE DE L'ATELIER

Chocolat ne veut plus seulement être perçu comme clown et s'affirme en tant qu'artiste en rejoignant le théâtre Antoine pour y interpréter le rôle d'Othello.

LE SITE :

C'est l'extérieur du théâtre de l'Atelier sur la charmante place Charles Dullin (metteur en scène et directeur du théâtre) à Montmartre, qui a été choisi pour représenter le théâtre Antoine situé boulevard de Strasbourg. Datant du XIX^e, classés monument historique, ces deux théâtres ont contribué au rayonnement de la scène parisienne jusqu'à aujourd'hui, en révélant auteurs et interprètes. Le Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique, le CNSAD, établissement d'enseignement supérieur qui forme au métier de comédien, a été utilisé pour la salle intérieure.

Chocolat no longer wants be just known as a clown and cuts his teeth as an artist by joining the Antoine theatre to play the role of Othello.

SETTING:

The exterior of the Théâtre de l'Atelier, on the charming Place Charles Dullin (named after the Producer and Director) in Montmartre, has been chosen to represent the Antoine theatre situated on Boulevard de Strasbourg. A Historic Monument dating from the 19th century, these two theatres have contributed to the fame of Parisian theatre by revealing playwrights and actors. The Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique, CNSAD, a higher education institution which trains professional actors, has been used for the inside room.



BRASSERIE JULIEN

D

Devenu une véritable star du music-hall, Chocolat découvre le Paris de la Belle Époque, ses bonnes tables et sa vie nocturne.

LE SITE :

Située à deux pas des grands boulevards, dans un immeuble construit par l'architecte Édouard Fournier, la brasserie Julien a fêté ses 100 ans en 2003. Classé monument historique, le restaurant est décoré par Louis Trézel, Armand Ségaud et Hippolyte Boulenger dans le style Art Nouveau. Il exprime le lyrisme sensuel où tout est floral, féminin et se caractérise par des moulures à motifs végétaux en staff et des panneaux peints sur pâte de verre. En 2007, une séquence de *La Môme* d'Olivier Dahan avec Marion Cotillard y a été réalisée. (Parcours cinéma N°3)

Having become a Music Hall star, Chocolat discovers Paris in the Belle Epoque, with its fine dining and nightlife.

SETTING :

Situated just next to the Grands Boulevards in a building designed by the architect Édouard Fournier, Brasserie Julien celebrated its 100th anniversary in 2003. A Historic Monument, the restaurant was decorated by Louis Trézel, Armand Ségaud and Hippolyte Boulenger in the Art Nouveau style. It expresses sensual lyricism where everything is floral, feminine and characterised by plant-patterned mouldings in staff and painted glass paste panels. In 2007, a scene from *La Môme* by Olivier Dahan with Marion Cotillard was filmed here. (Paris Film Trail No.3)

LE SITE :

Au 251 rue Saint-Honoré sont inaugurées en 1886 « les Arènes Nautiques » appelées par la suite le Nouveau Cirque, création de Joseph Oller, homme de spectacle, fondateur du Bal du Moulin Rouge et de l'Olympia. L'établissement est fréquenté par la Belle société et peut accueillir jusqu'à 3 000 spectateurs, de plus l'arène équestre peut se transformer en bassin aquatique. Footit et Chocolat vont y connaître un immense succès pendant 20 ans de 1886 à 1905. Une plaque commémorative le rappelle. Devenus des véritables stars, le duo est filmé par les frères Lumière et Toulouse Lautrec les prend pour modèles. Le cirque ferma en 1926 et sera démoli un an plus tard. Aujourd'hui le seul cirque bâti à Paris est le cirque d'Hiver Bouglione.

SETTING :

In 1886 "Les Arènes Nautiques", later called the Nouveau Cirque, was inaugurated at 251 Rue Saint-Honoré, created by Joseph Oller, a man of the stage and founder of the Moulin Rouge and Paris Olympia. The establishment was attended by High Society and had a capacity of up to 3,000 people. In addition, the equestrian arena could be turned into a swimming pool. Footit and Chocolat were hugely successful here between 1886 and 1905, a fact marked by a commemorative plaque. Genuine stars, the duo was filmed by the Lumière brothers and depicted by Toulouse Lautrec. The circus closed in 1926 and was demolished a year later. Today, the only circus building in Paris is the Cirque d'Hiver Bouglione.



251, RUE SAINT-HONORÉ

E



CIRQUE À PARIS

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13

LES SITES :

La Ville de Paris mène une politique très active d'accompagnement et de soutien aux arts du cirque, sous toutes ses formes et dans tous les lieux (salles, chapiteaux, festivals, compagnies, lieux de travail). À Paris, on peut voir et faire du cirque toute l'année : *cirque contemporain* au Monfort (3), au 104 (7), au Théâtre de la Cité Internationale (4), à l'espace chapiteau de La Villette (8), à l'Atelier du plateau (9), *dans toute sa diversité* au Cirque électrique (11)... *familial* avec les Romanès (2) ou Diana Moreno (6)... *traditionnel* au cirque d'hiver Bouglione (5) et sous les plus grands chapiteaux d'Europe sur les pelouses de Saint-Cloud (1) et Reuilly (13)... *mondial* au festival du cirque de demain... *émergent* avec des équipes à découvrir dans CircusNext (8) et à L'Espace Périphérique (10) ou encore à *pratiquer* avec l'école du Cirque électrique (11) ou au centre d'animation Wangari Maathai (12).

SETTINGS :

The City of Paris maintains a very active policy for supporting all forms of circus arts in all locations (halls, marquees, festivals, companies, work places). In Paris, people can see and perform circus arts all year round, with *contemporary circus* shows at Le Monfort (3), the 104 (7), the Théâtre de la Cité Internationale (4), l'espace chapiteau de La Villette (8) and Atelier du Plateau (9). There is a *huge diversity* with the Cirque électrique (11), *family circus* with the Romanès (2) or Diana Moreno (6)... *traditional* at Cirque d'Hiver Bouglione (5) and in the most famous big tops of Europe on the Saint-Cloud (1) and Reuilly (13) lawns... *international* at the Cirque de Demain festival... *emerging* with groups to discover in CircusNext (8) and L'Espace Périphérique (10). The arts can even be *practised* with the Cirque électrique school (11) or in the Wangari Maathai centre (12).